

DEKRET DES LANDESHAUPTMANNNS  
vom 13. November 2006, Nr. 62  
(Registriert beim Rechnungshof am 14.12.2006,  
Register 1, Blatt 38)

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA  
PROVINCIA  
13 novembre 2006, n. 62  
(Registrato alla Corte dei Conti il 14.12.2006,  
registro 1, foglio 38)

## **Kaminkehrerordnung**

## **Ordinamento del servizio di spazzacamino**

DER LANDESHAUPTMANN

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

hat den Beschluss der Landesregierung  
Nr. 3741 vom 16. Oktober 2006 zur  
Kenntnis genommen und

vista la deliberazione della Giunta  
provinciale n. 3741 del 16 ottobre 2006

erlässt

emana

folgende Verordnung

il seguente regolamento

Art. 1

### *Anwendungsbereich*

1. Diese Verordnung regelt in Durchführung von Artikel 13 des Landesgesetzes vom 16. Februar 1981, Nr. 3, in geltender Fassung, die Einteilung der Kehrbezirke, die Kehrobjekte und Kehrfristen, die Gebühren, die Berufsbefähigung, die Konzessionsvergabe sowie alle weiteren näheren Bestimmungen über den Kaminkehrdienst.

2. Im Sinne dieser Verordnung wird unter Benutzer der Feuerungsanlage der Gebäudeeigentümer, der Mieter oder der Hausverwalter verstanden.

3. Die in dieser Verordnung angeführten männlichen Berufsbezeichnungen gelten für beide Geschlechter.

Art. 2

*Pflichten des Kaminkehrers*

Art. 1

### *Ambito di applicazione*

1. Il presente regolamento disciplina la divisione dei comprensori, gli impianti di combustione e le scadenze per la pulitura, il tariffario, l'abilitazione professionale, l'assegnazione della concessione, nonché le altre disposizioni di dettaglio relative al servizio di spazzacamino in attuazione dell'articolo 13 della legge provinciale 16 febbraio 1981, n. 3, e successive modifiche.

2. Ai fini del presente regolamento si intende per utente dell'impianto di combustione il proprietario dell'edificio, l'inquilino o l'amministratore.

3. Le denominazioni professionali, riportate nel presente regolamento nella sola forma maschile, si riferiscono indistintamente sia a persone di sesso femminile che maschile.

Art. 2

*Obblighi dello spazzacamino*

1. Alle in Betrieb stehenden Feuerungsanlagen sind überprüfungs- und reinigungspflichtig.

2. Der Kaminkehrer überprüft und reinigt die Feuerungsanlagen vor Inbetriebnahme und reinigt sie dann in regelmäßigen Zeitabständen unter Beachtung der Kehrfristen.

3. Die raumluftunabhängigen Gaswandgeräte des Typs C können nur von Unternehmen überprüft und gereinigt werden, der im Besitz der Voraussetzungen laut Gesetz vom 5. März 1990, Nr. 46, in geltender Fassung, sind.

4. Der Kaminkehrer haftet gegenüber dem Benutzer der Feuerungsanlage für Schäden, die durch mangelnde Umsicht und durch Unvorsichtigkeit bei der Überprüfungs- und Reinigungsarbeit entstehen. Für die Entsorgung des Rußes ist der Benutzer der Feuerungsanlage verantwortlich.

5. Der Kaminkehrer

a) meldet schriftlich jede Gefahrenquelle der Gemeinde, dem örtlichen Feuerwehrkommando und dem jeweiligen Benutzer der Feuerungsanlage,

b) teilt kleine Mängel ausschließlich dem Benutzer der Feuerungsanlage schriftlich mit,

c) meldet der Gemeinde die Personalien derer, die die Überprüfung und Reinigung der Feuerungsanlagen verweigern oder das vorgeschriebene Kkehrbuch laut Artikel 3 Absatz 4 nicht besitzen.

6. Der Kaminkehrer hat der zuständigen Gemeinde zu melden, wenn bei der Überprüfung und Reinigung der Heizanlage die Verwendung unzulässiger Brennstoffe festgestellt wird. Der Bürgermeister kann zudem den Kaminkehrer, zusammen mit den Sicherheitsbeamten der Gemeinde, mit der Durchführung einer Inspektion beauftragen.

7. Schließt der Kaminkehrer sein Unternehmen für mehr als drei Tage, so beauftragt er einen anderen Kaminkehrer, möglichst jenen des benachbarten Kkehrbezirks, ihn für die Zeit seiner Abwesenheit in seinem Kkehrbezirk zu vertreten. Die Gemeinde muss davon

1. Tutti gli impianti di combustione in funzione devono essere controllati e puliti.

2. Lo spazzacamino controlla e pulisce gli impianti di combustione prima della messa in funzione e li pulisce successivamente ad intervalli regolari nel rispetto delle scadenze per la pulitura.

3. Gli apparecchi integrati a gas del tipo C possono essere controllati e puliti solo da imprese in possesso dei requisiti previsti dalla legge 5 marzo 1990, n. 46, e successive modifiche.

4. Lo spazzacamino è responsabile verso l'utente dell'impianto di combustione per eventuali danni arrecati a causa di negligenza ed imprudenza durante il lavoro di controllo e di pulizia. L'utente dell'impianto di combustione è responsabile dello smaltimento della fuliggine.

5. Lo spazzacamino:

a) segnala per iscritto al Comune, al locale comando dei vigili del fuoco, nonché all'utente dell'impianto di combustione ogni fonte di pericolo;

b) segnala per iscritto piccoli difetti solo all'utente dell'impianto di combustione;

c) notifica al Comune le generalità di coloro che si oppongono al controllo e alla pulitura degli impianti di combustione o non sono in possesso del libretto di controllo prescritto all'articolo 3, comma 4.

6 Qualora durante il controllo e la pulitura degli impianti di combustione lo spazzacamino dovesse constatare l'utilizzo di combustibili illeciti, lo stesso è tenuto a comunicare il fatto al comune. Inoltre il sindaco può incaricare lo spazzacamino assieme ai funzionari comunali della pubblica sicurezza ad effettuare un'ispezione.

7. In caso di chiusura dell'impresa per un periodo superiore ai tre giorni, lo spazzacamino deve incaricare un altro spazzacamino, preferibilmente della zona vicina, a sostituirlo temporaneamente nella circoscrizione di competenza. Al Comune deve esserne data tempestiva

unverzöglich in Kenntnis gesetzt werden.

comunicazione.

#### Art. 3

##### *Pflichten des Benützers der Feuerungsanlage*

1. Der Kaminkehrer meldet die Überprüfung und Reinigung mindestens fünf Tage vorher an. Der Benützer der Feuerungsanlage hat dafür zu sorgen, dass am festgelegten Tag gekehrt werden kann. Ist das Kehren jedoch nicht möglich, so muss dies dem Kaminkehrer mindestens drei Tage vor dem Termin mitgeteilt werden; die Überprüfung und Reinigung müssen sodann innerhalb der darauf folgenden 30 Tage durchgeführt werden.

2. Der Benützer der Feuerungsanlage muss im Sinne der Arbeitssicherheitsbestimmungen dafür Sorge tragen, dass der Zugang zum Kamin sicher ist. Er sorgt dafür, dass die Feuerungsanlage während der Reinigungsarbeiten abgedichtet wird, um das Eindringen des Rußes in die Räume zu vermeiden.

3. Der Termin für die Überprüfung und Reinigung von Feuerungsanlagen in Gebäuden, in denen eine Industrie-, Handwerks-, Handels-, Tourismus- und Dienstleistungstätigkeit ausgeübt wird, ist im Rahmen der Kehrfristen mit dem Benützer der Feuerungsanlage zu vereinbaren.

4. Jeder Benützer einer Feuerungsanlage führt ein von der Gemeinde ausgegebenes Kkehrbuch. Jede durchgeführte Überprüfungs- und Reinigungsarbeit wird vom Kaminkehrer oder vom Verantwortlichen für die Selbstkehrung im Kkehrbuch vermerkt. Auf Verlangen muss das Kkehrbuch dem Kontrollorgan vorgezeigt werden.

#### Art. 4

##### *Kkehrbezirke*

1. Zur Wahrnehmung der Überprüfungs- und Kehraufgaben werden von der Gemeinde, nach Anhören der repräsentativsten Handwerksorganisationen des Landes,

#### Art. 3

##### *Obblighi dell'utente dell'impianto di combustione*

1. Lo spazzacamino dà un preavviso di almeno cinque giorni per l'effettuazione del controllo e della pulizia. L'utente dell'impianto di combustione deve provvedere, affinché l'intervento dello spazzacamino possa avere luogo il giorno prestabilito. Se non è possibile effettuare la spazzatura, lo spazzacamino va informato con un preavviso di almeno tre giorni rispetto al termine proposto; il controllo e la pulizia vanno poi eseguiti entro i 30 giorni successivi.

2. L'utente dell'impianto di combustione deve garantire la sicurezza dell'accesso al camino secondo le disposizioni in materia di sicurezza dei lavoratori durante il lavoro. Egli provvede alla chiusura ermetica dell'impianto di combustione durante i lavori di spazzatura, onde evitare la penetrazione di fuliggine nei locali.

3. La data per il controllo e la pulizia di impianti di combustione in edifici utilizzati per attività industriali, artigianali, commerciali, turistiche e di servizio deve essere concordata con l'utente dell'impianto di combustione nell'ambito delle scadenze per la pulitura dei camini.

4. Ogni utente di impianto di combustione tiene un libretto di controllo, distribuito dal Comune. Ogni lavoro di controllo e di pulizia viene annotato nel libretto dallo spazzacamino o dal responsabile della spazzatura in proprio. Su richiesta, il libretto di spazzatura deve essere esibito all'organo di controllo.

#### Art. 4

##### *Comprensori*

1. Per poter svolgere i lavori di controllo e pulitura il Comune divide il proprio territorio in comprensori, sentite le organizzazioni dell'artigianato più rappresentative della provincia.

Kehrbezirke eingerichtet.

2. Für jeden Kehrbezirk wird ein Kaminkehrer bestellt.

3. Die Kehrbezirke sind so einzuteilen, dass

- a) die Brandsicherheit gewährleistet ist,
- b) der Kaminkehrer seine Aufgaben ordnungsgemäß ausführen kann,
- c) sie einander möglichst gleichwertig sind und ein möglichst zusammenhängendes bebautes Gebiet umfassen,
- d) die Anzahl von 10.000 Einwohnern in der Regel nicht überschritten wird.

4. Wenn die Gemeinde es für notwendig erachtet, kann sie die Einteilung der Kehrbezirke nach Anhören der repräsentativsten Handwerksorganisationen des Landes ändern.

5. Bei Änderung eines Kehrbezirks hat der Kaminkehrer keinen Anspruch auf Entschädigung.

#### Art. 5

##### *Kehrfristen*

1. Feuerungsanlagen von öffentlichen und privaten Gebäuden, von Gebäuden, in denen eine Industrie-, Handwerks-, Handels-, Tourismus- oder Dienstleistungstätigkeit ausgeübt wird, sowie von Kasernen, sind wie folgt zu überprüfen und zu reinigen:

- a) Betrieb mit festen Brennstoffen dreimal im Jahr,
- b) Betrieb mit flüssigen Brennstoffen zweimal im Jahr,
- c) Betrieb mit gasförmigen Brennstoffen einmal im Jahr.

2. Der Kaminkehrer kann bei einer Anlage mit einer nachweislich sauberen, einer stark verschmutzenden oder einer schlecht eingestellten Verbrennung andere Kehrfristen festlegen. Auf jeden Fall ist mindestens einmal im Jahr die Überprüfung und Reinigung der Anlage durchzuführen.

3. Feuerstätten von Dampfkesseln in Unternehmen, in denen ein geprüfter Dampfkesselwärter hauptberuflich beschäftigt ist, dürfen innerhalb der

2. Per ogni comprensorio viene nominato uno spazzacamino.

3. I comprensori sono da dimensionare in modo che:

- a) sia garantita la sicurezza antincendio;
- b) lo spazzacamino possa svolgere regolarmente i propri compiti;
- c) siano equivalenti e comprendano un territorio, per quanto possibile, continuamente edificato;
- d) di norma non venga superato il numero di 10.000 abitanti.

4. Il Comune può modificare la dimensione dei comprensori, se lo ritiene necessario, sentite le organizzazioni dell'artigianato più rappresentative della provincia.

5. In caso di modifica di un comprensorio lo spazzacamino non ha diritto ad un indennizzo.

#### Art. 5

##### *Scadenze per la pulitura dei camini*

1. Gli impianti di combustione di edifici pubblici e privati, di edifici utilizzati per attività industriali, artigianali, commerciali, turistiche e di servizio, nonché caserme, sono controllati e puliti come di seguito specificato:

- a) impianto a combustione solida: tre volte l'anno;
- b) impianto a combustione liquida: due volte l'anno;
- c) impianto a combustione gassosa: una volta l'anno.

2. Alla presenza di un impianto con comprovata combustione ottimale, formazione di molta fuliggine o impianto con combustione tarata male, lo spazzacamino può fissare altre scadenze. Rimane comunque l'obbligo della scadenza almeno annuale riguardante il controllo e la spazzatura.

3. Nelle imprese in cui è impiegato almeno un conduttore abilitato alla conduzione di generatori di vapore, il controllo e la spazzatura del focolare, da eseguirsi

Kehrfristen auch von diesem überprüft und gereinigt werden. Die Überprüfung und Reinigung der Abgas- und Zuluftanlagen führt der Kaminkehrer durch, mit dem der Termin für die Kontrolle und Reinigung unter Einhaltung der Kehrfristen festzulegen ist.

4. Für die Abgasprüfung gelten die Bestimmungen des Dekrets des Landeshauptmannes vom 15. Januar 1993, Nr. 2, in geltender Fassung.

#### Art. 6

##### *Kehrtarife*

1. Die Kehrtarife sind in der Anlage A angeführt.

#### Art. 7

##### *Abnahme der Abgasanlage*

1. Für alle neu zu errichtenden, umzubauenden oder zu sanierenden Abgasanlagen legt der Bauherr dem Kaminkehrer eine entsprechende und geeignete Planunterlage zur kostenlosen Begutachtung vor.

2. Im Zuge der Bauausführung der Abgasanlage führt der Kaminkehrer mindestens eine Rohbaubeschau durch.

3. Alle neu gebauten, umgebauten, sanierten und noch nicht benutzten Abgas- und Zuluftanlagen müssen vom Kaminkehrer vor ihrer Benützung auf ihre Tauglichkeit überprüft werden. Das entsprechende Abnahmeprotokoll muss dem Eigentümer der Anlage und der zuständigen Gemeinde übermittelt werden. Dasselbe gilt für Abgasanlagen, an welche Feuerstätten angeschlossen werden, deren Brennstoff geändert wird, die eine andere, über 20 Prozent höhere oder niedrigere Feuerleistung aufweisen oder durch die die Funktionsweise der Anlagen geändert wird.

4. Werden Feuerstätten und angeschlossene Abgasanlagen oder Teile davon voraussichtlich länger als ein Jahr nicht betrieben, so muss dies dem Kaminkehrer gemeldet werden. Vor ihrer Inbetriebnahme sind sie vom Kaminkehrer

secondo le scadenze per la pulitura, possono essere eseguiti dal conduttore stesso. Il controllo e la spazzatura del camino e delle prese d'aria per la combustione rimane di esclusiva competenza dello spazzacamino addetto alla zona, con il quale va concordato un termine per il suo intervento, rispettando le scadenze.

4. Per il controllo delle emissioni dei fumi sono da rispettare le prescrizioni di cui al decreto del Presidente della Giunta provinciale del 15 gennaio 1993, n. 2, e successive modifiche.

#### Art. 6

##### *Tariffe per la spazzatura dei camini*

1. Le tariffe per la spazzatura dei camini sono indicate nell'allegato A.

#### Art. 7

##### *Collaudo del camino*

1. Per tutti i nuovi camini, e quelli sottoposti a modifiche o per quelli da risanare, il committente dei lavori deve presentare allo spazzacamino un corrispondente e adeguato progetto per l'esame gratuito.

2. In fase di costruzione del camino lo spazzacamino effettuerà almeno un sopralluogo al rustico.

3. Tutti i nuovi camini e le prese d'aria per la combustione, quelli sottoposti a modifiche, quelli risanati e quelli non ancora utilizzati vanno controllati dallo spazzacamino prima di essere messi in funzione. Il verbale di collaudo va consegnato al proprietario dell'impianto e al Comune competente. Lo stesso vale per i camini collegati a generatori di calore per i quali viene utilizzato un combustibile differente, che presentano un cambio di potenzialità al focolare superiore o inferiore al 20 per cento o modificano la funzionalità dell'impianto.

4. Lo spazzacamino deve essere informato se i generatori di calore e conseguentemente i camini o parti di essi vengono dismessi per un periodo superiore all'anno. Prima del loro riutilizzo essi devono essere controllati dallo

zu überprüfen. Das Ergebnis der Überprüfung ist dem Benutzer der Feuerungsanlage mitzuteilen.

#### Art. 8

##### *Ausbrennen der Abgasanlage und andere Reinigungsmöglichkeiten*

1. Abgasanlagen, die durch normales Kehren nicht mehr gereinigt werden können, sind nach Bedarf vom Kaminkehrer auszubrennen. Dieser vereinbart den Zeitpunkt des Ausbrennens mit dem Benutzer der Feuerungsanlage und der Feuerwehr. Der Kaminkehrer muss beim Ausbrennen der Abgasanlage mindestens einen Feuerwehrmann beiziehen.

2. Weitere Möglichkeiten sind das Ausfräsen oder das Ausschlagen der Abgasanlage. Bei entsprechender Notwendigkeit muss eine neue Innenauskleidung angebracht werden.

3. Für schadhaft erkannte und der Bauordnung nicht entsprechende Abgasanlagen dürfen nicht ausgebrannt werden.

4. Am späten Nachmittag, während der Nacht, bei starkem Wind oder bei anhaltender Trockenheit ist das Ausbrennen zu unterlassen.

5. Der Tag und der Zeitpunkt des Ausbrennens, des Ausfräsens oder des Ausschlagens sind im Kkehrbuch laut Artikel 3 Absatz 4 einzutragen.

#### Art. 9

##### *Selbstkehrung*

1. Die Kehrung von Herden und Öfen mit einer maximalen Feuerleistung von 18 Kilowatt kann zu jedem zweiten Kkehrtermin auch vom Eigentümer selbst oder von dessen Vertreter durchgeführt werden. Der zuständige Kaminkehrer muss vor dem Kkehrtermin über die Selbstkehrung informiert werden; sie ist im Kkehrbuch zu vermerken.

#### Art. 10

##### *Kaminbrand*

spazzacamino, che informerà l'utente dell'impianto di combustione dell'esito del controllo.

#### Art. 8

##### *Bruciatura del camino e forme alternative di pulizia*

1. I camini che non possono più essere puliti secondo la normale procedura, vanno, all'occorrenza, bruciati dallo spazzacamino, il quale concorda la data della bruciatura con l'utente dell'impianto di combustione ed i vigili del fuoco. Durante l'operazione di bruciatura lo spazzacamino deve essere assistito da almeno un vigile del fuoco.

2. In alternativa alla bruciatura possono essere adottati sistemi come la fresatura o la martellatura del camino. Se necessario deve essere ripristinato un adeguato rivestimento interno.

3. Non possono essere bruciati i camini che risultino danneggiati e non rispondenti alle norme del regolamento edilizio.

4. L'operazione di bruciatura non può essere effettuata nel tardo pomeriggio, durante la notte, con vento forte o in periodi di siccità.

5. Il giorno e l'ora di effettuazione della bruciatura, della fresatura o della martellatura vanno registrati nel libretto di cui all'articolo 3, comma 4.

#### Art. 9

##### *Spazzatura in proprio*

1. La spazzatura di focolari e stufe con una potenzialità massima al focolare di 18 chilowatt può essere effettuata, ogni seconda scadenza, anche dal proprietario stesso o dal suo rappresentante. Lo spazzacamino di riferimento deve essere informato della spazzatura in proprio prima del termine fissato per la pulizia; tale spazzatura deve essere annotata nel libretto di controllo.

#### Art. 10

##### *Incendio del camino*

1. Bei Kaminbränden verständigt die Feuerwehr den Kaminkehrer, der zum Einsatz verpflichtet ist. Der Brand wird von der Feuerwehr im Kkehrbuch vermerkt.

2. Nach der Kontrolle muss der Kaminkehrer den Überprüfungsbericht abfassen und der örtlich zuständigen Feuerwehr innerhalb von 15 Tagen ab dem Tag der Meldung übermitteln.

3. Bei nicht fristgerechtem Eintreffen des Überprüfungsberichtes laut Absatz 2 ist die Feuerwehr verpflichtet, die zuständige Gemeinde und die Landesabteilung Brand- und Zivilschutz schriftlich davon in Kenntnis zu setzen.

#### Art. 11

##### *Schlichtung von Streitfällen*

1. Die Gemeinde muss versuchen, Streitfälle zwischen dem Kaminkehrer und den Benützern von Feuerungsanlagen zu schlichten.

#### Art. 12

##### *Berufliche Voraussetzungen*

1. Um ins Handelsregister eingetragen zu werden, muss der Inhaber des Kaminkehrerunternehmens, die Mehrheit der Gesellschafter im Fall einer Gesellschaft, die Mehrheit der Komplementäre im Fall einer Kommanditgesellschaft, die Mehrheit der Verwalter im Fall einer Gesellschaft mit beschränkter Haftung eine der folgenden beruflichen Voraussetzungen erfüllen:

a) Meisterbrief als Kaminkehrer und Diplom des Feuerungskontrolleurs,

b) Gesellenbrief als Kaminkehrer und in der Folge mindestens ein Jahr Berufserfahrung als Facharbeiter in einem fachspezifischen Betrieb sowie Diplom des Feuerungskontrolleurs,

c) Oberschuldiplom oder Laureatsdiplom in einem technischen Bereich und in der Folge mindestens ein Jahr Berufserfahrung als Facharbeiter in einem fachspezifischen Betrieb sowie Diplom des

1. In caso di incendio del camino i vigili del fuoco informano lo spazzacamino obbligato all'intervento. L'incendio viene annotato dai vigili del fuoco nel libretto di controllo.

2. A controllo ultimato, lo spazzacamino compila il rapporto di ispezione e lo inoltra entro 15 giorni dalla segnalazione ai vigili del fuoco territorialmente competenti.

3. In caso di inoltro del rapporto di ispezione di cui al comma 2 oltre i termini previsti, i vigili del fuoco ne danno comunicazione scritta al Comune competente ed alla Ripartizione provinciale Protezione antincendi e civile.

#### Art. 11

##### *Composizione di controversie*

1. Il Comune deve tentare la conciliazione delle controversie sorte tra gli spazzacamini e gli utenti di impianti di combustione.

#### Art. 12

##### *Requisiti professionali*

1. Per essere iscritto nel Registro delle imprese, il titolare dell'impresa di spazzacamino, la maggioranza dei soci in caso di società, la maggioranza dei soci accomandatari in caso di società in accomandita, la maggioranza di amministratori in caso di società a responsabilità limitata, deve essere in possesso di uno dei seguenti requisiti professionali:

a) essere in possesso del diploma di maestro artigiano con la qualifica di spazzacamino ed del diploma di "controllore fumi",

b) essere in possesso del diploma di lavorante con la qualifica di spazzacamino e, in seguito, avere maturato almeno un anno di esperienza professionale come operaio specializzato all'interno di un'azienda del settore ed essere in possesso del diploma di "controllore fumi",

c) essere in possesso del diploma di scuola media superiore o del diploma di laurea in un settore tecnico e, in seguito, avere maturato almeno un anno di esperienza professionale come operaio

Feuerungskontrolleurs.

2. Die Feststellung der beruflichen Voraussetzungen erfolgt durch die Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer im Rahmen der Überprüfung des Antrags auf Eintragung des entsprechenden Unternehmens in das Handelsregister im Sinne des Landesgesetzes vom 16. Februar 1981, Nr. 3, in geltender Fassung.

#### Art. 13

##### *Konzession*

1. Der Kaminkehrer wird mittels öffentlicher Ausschreibung bestimmt. Voraussetzung für die Zulassung zur Ausschreibung ist die Eintragung als Kaminkehrer im Handelsregister der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer.

2. Bei der Vergabe der Konzession sind folgende wesentliche Kriterien zu berücksichtigen, wobei die Gewichtung nachfolgender Reihenfolge entspricht:

a) Grad der beruflichen Qualifikation, wobei die Bewertung in der Reihenfolge von Artikel 12 Absatz 1 erfolgen muss,

b) Ausmaß der praktischen Berufserfahrung,

c) Ausmaß der praktischen Berufserfahrung in der betreffenden Gemeinde,

d) Ausmaß der Weiterbildung,

e) Ortskenntnis.

3. Die Konzession gilt für sieben Jahre, außer es tritt Folgendes ein:

a) Widerruf,

b) Rücktritt,

c) Versetzung in den Ruhestand, mit einer Vorankündigung von mindestens 90 Tagen,

d) Tod.

4. Die Konzession wird widerrufen, wenn der Kaminkehrer sie durch Vorlage falscher Unterlagen oder auf sonstige Weise erschlichen hat oder wenn

spezializzato in un'azienda del settore ed essere in possesso del diploma di "controllore fumi".

2. L'accertamento circa la sussistenza dei requisiti professionali è effettuato dalla Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura, nell'ambito dell'esame della domanda di iscrizione dell'impresa nel Registro delle imprese, ai sensi della legge provinciale 16 febbraio 1981, n. 3, e successive modifiche.

#### Art. 13

##### *Concessione*

1. Lo spazzacamino viene scelto a mezzo di gara ad evidenza pubblica. Per poter partecipare alla gara è necessaria l'iscrizione dell'attività di spazzacamino nel Registro delle imprese della Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura.

2. Per l'assegnazione della concessione vanno tenuti presenti i seguenti criteri principali, nel seguente ordine di importanza:

a) grado di qualificazione professionale, prendendo atto che la valutazione deve rispettare l'elencazione prevista dall'articolo 12, comma 1;

b) livello di esperienza professionale;

c) esperienza professionale maturata nel comune di competenza;

d) grado di formazione;

e) conoscenza del territorio.

3. La concessione è valida per sette anni, salvo:

a) revoca;

b) dimissioni;

c) pensionamento con un preavviso di 90 giorni;

d) decesso.

4. La concessione viene revocata, se lo spazzacamino l'ha ottenuta presentando documentazione falsa o in altro modo ingannevole o se da determinati fatti si

Tatsachen die Annahme rechtfertigen, dass der Kaminkehrer nicht die erforderliche persönliche oder fachliche Zuverlässigkeit für die Ausübung seines Berufes besitzt; sie wird außerdem widerrufen, wenn gegen ihn innerhalb der letzten fünf Jahre zweimal eine Verwaltungsstrafe wegen Verletzung seiner Berufspflichten verhängt wurde und er abermals seine Berufspflichten grob verletzt hat. Die Konzession kann widerrufen werden, wenn die Einteilung der Kehrbezirke geändert wird.

5. Der Kaminkehrer kann bei Einhaltung einer Kündigungsfrist von mindestens 90 Tagen von seiner Beauftragung zurücktreten.

#### Art. 14

##### *Wahl des Kaminkehrers*

1. Der Benützer der Feuerungsanlage hat die Möglichkeit, anstelle des Kaminkehrers, der die Konzession innehat, ein anderes befähigtes Kaminkehrerunternehmen zu wählen.

2. Die Wahl eines anderen befähigten Kaminkehrerunternehmens muss vom Benützer der Feuerungsanlage innerhalb von 60 Tagen ab der letzten Kehrung sowohl dem bisherigen als auch dem neuen Kaminkehrerunternehmen sowie der Gemeindeverwaltung schriftlich mitgeteilt werden. Die Gemeindeverwaltung teilt die getroffene Wahl der gebietsmäßig zuständigen Feuerwehr mit.

3. Jeden weiteren Kaminkehrerwechsel muss die Gemeindeverwaltung dem Kaminkehrer, der die Konzession innehat und der gebietsmäßig zuständigen Feuerwehr mitteilen.

#### Art. 15

##### *Schlussbestimmungen*

1. Das Dekret des Landeshauptmanns vom 17. August 1994, Nr. 41, und das Dekret des Landeshauptmanns vom 29. September 2005, Nr. 48, werden aufgehoben

può dedurre che lo spazzacamino non possiede i necessari requisiti personali e professionali per l'esercizio della professione; viene altresì revocata se dopo essere incorso negli ultimi cinque anni per due volte in una sanzione amministrativa per violazione dei propri doveri professionali, lo spazzacamino incorre nuovamente nella medesima sanzione. La concessione può essere revocata anche nel caso di modifica dei comprensori.

5. Lo spazzacamino può dimettersi dall'incarico mediante disdetta con un preavviso di almeno 90 giorni.

#### Art. 14

##### *La scelta dello spazzacamino*

1. L'utente dell'impianto di combustione ha la possibilità di scegliere al posto dello spazzacamino, che è in possesso della concessione, un'altra impresa di spazzacamino abilitata.

2. La scelta di un'altra impresa di spazzacamino abilitata deve essere comunicata dall'utente dell'impianto di combustione, sia all'impresa uscente che all'impresa nuova, nonché all'amministrazione comunale, entro 60 giorni dalla data dell'ultima pulitura. L'amministrazione comunale comunica la scelta al Corpo dei vigili del fuoco territorialmente competente.

3. Il Comune deve comunicare ogni altro cambiamento dello spazzacamino al relativo concessionario e al Corpo dei vigili del fuoco territorialmente competente.

#### Art. 15

##### *Disposizioni finali*

1. Sono abrogati il decreto del Presidente della Giunta provinciale 17 agosto 1994, n. 41, ed il decreto del Presidente della Provincia 29 settembre 2005, n. 48.

Dieses Dekret ist im Amtsblatt der Region kundzumachen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare.

**Anlage A****Allegato A****A) Kehrtarife****A) Tariffe per la spazzatura dei camini****a) Private und landwirtschaftliche Gebäude****a) Edifici privati e rurali****1. Kamine****1. Camini****1.1. Kamine für Herde und Öfen****1.1. Camini per focolari e stufe**bis 20 cm Ø = bis 314 cm<sup>2</sup>fino a 20 cm Ø = fino a 314 cm<sup>2</sup>über 20 bis 39 cm Ø = über 314 bis 1194 cm<sup>2</sup>oltre 20 fino a 39 cm Ø = oltre 314 fino a 1194 cm<sup>2</sup>über 39 cm Ø = über 1194 cm<sup>2</sup>oltre 39 cm Ø = oltre 1194 cm<sup>2</sup>**Ortsklasse A****Classe di residenza A**

8,29 €

8,29 €

11,13 €

11,13 €

14,66 €

14,66 €

**Ortsklasse B****Classe di residenza B**

9,94 €

9,94 €

13,41 €

13,41 €

17,61 €

17,61 €

**1.2. Kamine für Heizungen und Warmwasseraufbereitungsanlagen****1.2. Camini per riscaldamento e per gli impianti per la produzione di acqua calda**bis 20 cm Ø = bis 314 cm<sup>2</sup>fino a 20 cm Ø = fino a 314 cm<sup>2</sup>über 20 bis 39 cm Ø = über 314 bis 1194 cm<sup>2</sup>oltre 20 fino a 39 cm Ø = oltre 314 fino a 1194 cm<sup>2</sup>über 39 cm Ø = über 1194 cm<sup>2</sup>oltre 39 cm Ø = oltre 1194 cm<sup>2</sup>**Ortsklasse A****Classe di residenza A**

1,25 €

1,25 €

1,87 €

1,87 €

2,56 €

2,56 €

**Ortsklasse B****Classe di residenza B**

1,53 €

1,53 €

2,27 €

2,27 €

3,07 €

3,07 €

**2. Verbindungsstücke****2. Congiunzioni**bis 20 cm Ø = bis 314 cm<sup>2</sup>fino a 20 cm Ø = fino a 314 cm<sup>2</sup>

über 20 bis 39 cm Ø = über 314 bis

oltre 20 fino a 39 cm Ø = oltre 314 fino

1194 cm<sup>2</sup>  
über 39 cm Ø = über 1194 cm<sup>2</sup>

**Ortsklasse A**

1,25 €  
1,65 €  
2,56 €

**Ortsklasse B**

1,53 €  
1,99 €  
3,07 €

a 1194 cm<sup>2</sup>  
oltre 39 cm Ø = oltre 1194 cm<sup>2</sup>

**Classe di residenza A**

1,25 €  
1,65 €  
2,56 €

**Classe di residenza B**

1,53 €  
1,99 €  
3,07 €

**3. Herde**

bis 70 cm Breite

über 70 bis 100 cm Breite

über 100 cm Breite

**Ortsklasse A**

6,99 €  
9,88 €  
12,10 €

**Ortsklasse B**

8,41 €  
11,87 €  
14,54 €

**3. Focolari**

fino a 70 cm larghezza

oltre 70 fino a 100 cm larghezza

oltre 100 cm larghezza

**Classe di residenza A**

6,99 €  
9,88 €  
12,10 €

**Classe di residenza B**

8,41 €  
11,87 €  
14,54 €

**4. Öfen**

Jede Art von Öfen

**Ortsklasse A**

6,99 €

**Ortsklasse B**

8,41 €

**4. Stufe**

Stufe di ogni genere

**Classe di residenza A**

6,99 €

**Classe di residenza B**

8,41 €

**5. Heizungen und Feuerstätten für Warmwasseraufbereitung mit flüssigen und gasförmigen Brennstoffen**

bis 35 kW

bis 350 kW für jedes weitere kW

351 kW

über 351 kW für jedes weitere kW

**5. Riscaldamenti e focolari adibiti alla produzione di acqua calda alimentati da combustibili liquidi e gassosi**

fino a 35 kW

fino a 350 kW per ogni ulteriore kW

351 kW

oltre 351 kW per ogni ulteriore kW

**Ortsklasse A**

15,91 €

0,07 €

38,06 €

0,06 €

**Ortsklasse B**

19,15 €

0,08 €

45,68 €

0,07 €

**Classe di residenza A**

15,91 €

0,07 €

38,06 €

0,06 €

**Classe di residenza B**

19,15 €

0,08 €

45,68 €

0,07 €

**6. Heizungen und Feuerstätten für Warmwasseraufbereitung mit festen Brennstoffen**

bis 35 kW

bis 350 kW für jedes weitere kW

351 kW

über 351 kW für jedes weitere kW

**Ortsklasse A**

19,09 €

0,08 €

45,67 €

0,07 €

**Ortsklasse B**

22,98 €

0,10 €

54,82 €

0,08 €

**6. Riscaldamenti e focolari adibiti alla produzione di acqua calda alimentati da combustibili solidi**

fino a 35 kW

fino a 350 kW per ogni ulteriore kW

351 kW

oltre 351 kW per ogni ulteriore kW

**Classe di residenza A**

19,09 €

0,08 €

45,67 €

0,07 €

**Classe di residenza B**

22,98 €

0,10 €

54,82 €

0,08 €

**7. Abgaskontrolle****Ortsklasse A**

21,02 €

**Ortsklasse B**

21,02 €

**7. Controllo dei fumi di scarico****Classe di residenza A**

21,02 €

**Classe di residenza B**

21,02 €

**8. Kontrolle Brennstofflager für flüssige und gasförmige Brennstoffe****Ortsklasse A****8. Controllo deposito carburanti per combustibili liquidi e gassosi****Classe di residenza A**

3,81 €  
**Ortsklasse B**  
 3,81 €

3,81 €  
**Classe di residenza B**  
 3,81 €

### 9. Arbeitsstunde

#### Meister - Geselle

26,70 €

#### Lehrling

12,73 €

### 9. Tariffa oraria

#### Maestro artigiano

#### lavorante artigiano

26,70 €

#### apprendista

12,73 €

**b) Öffentliche Gebäude, Gebäude, in denen Industrie-, Handwerks-, Handels-, Tourismus- oder Dienstleistungstätigkeiten ausgeübt werden, sowie Kasernen**

**b) Edifici pubblici, edifici utilizzati per attività industriali, artigianali, commerciali, turistiche o di servizio nonché caserme**

#### 1. Kamine

bis 20 cm Ø = bis 314 cm<sup>2</sup>

über 20 bis 39 cm Ø = über 314 bis 1194 cm<sup>2</sup>

über 39 cm Ø = über 1194 cm<sup>2</sup>

#### Ortsklasse A

1,25 €

1,87 €

2,56 €

#### Ortsklasse B

1,53 €

2,27 €

3,07 €

#### 1. Camini

fino a 20 cm Ø = fino a 314 cm<sup>2</sup>

oltre 20 fino a 39 cm Ø = oltre 314 fino a 1194 cm<sup>2</sup>

oltre 39 cm Ø = oltre 1194 cm<sup>2</sup>

#### Classe di residenza A

1,25 €

1,87 €

2,56 €

#### Classe di residenza B

1,53 €

2,27 €

3,07 €

#### 2. Verbindungsstücke

bis 20 cm Ø = bis 314 cm<sup>2</sup>

über 20 bis 39 cm Ø = über 314 bis 1194 cm<sup>2</sup>

über 39 cm Ø = über 1194 cm<sup>2</sup>

#### Ortsklasse A

1,25 €

1,65 €

2,56 €

#### 2. Congiunzioni

fino a 20 cm Ø = fino a 314 cm<sup>2</sup>

oltre 20 fino a 39 cm Ø = oltre 314 fino a 1194 cm<sup>2</sup>

oltre 39 cm Ø = oltre 1194 cm<sup>2</sup>

#### Classe di residenza A

1,25 €

1,65 €

2,56 €

**Ortsklasse B**

1,53 €  
1,99 €  
3,07 €

**Classe di residenza B**

1,53 €  
1,99 €  
3,07 €

**3. Herde**

bis 149 cm Breite  
über 149 bis 220 cm Breite  
über 220 cm Breite

**3. Focolari**

fino a 149 cm larghezza  
oltre 149 fino a 220 cm larghezza  
oltre 220 cm larghezza

**Ortsklasse A**

13,41 €  
19,15 €  
23,58 €

**Classe di residenza A**

13,41 €  
19,15 €  
23,58 €

**Ortsklasse B**

16,08 €  
22,95 €  
28,29 €

**Classe di residenza B**

16,08 €  
22,95 €  
28,29 €

**4. Öfen**

jede Art von Öfen  
Pizzaöfen

**4. Stufe**

stufe di ogni genere  
forni per pizze

**Ortsklasse A**

9,54 €  
11,48 €

**Classe di residenza A**

9,54 €  
11,48 €

**Ortsklasse B**

12,78 €  
15,34 €

**Classe di residenza B**

12,78 €  
15,34 €

**5. Heizungen und Feuerstätten für Warmwasseraufbereitung mit flüssigen und gasförmigen Brennstoffen**

bis 35 kW  
bis 350 kW für jedes weitere kW  
351 kW  
über 351 kW für jedes weitere kW

**5. Riscaldamenti e focolari adibiti alla produzione di acqua calda alimentati da combustibili liquidi e gassosi**

fino a 35 kW  
fino a 350 kW per ogni ulteriore kW  
351 kW  
oltre 351 kW per ogni ulteriore kW

**Ortsklasse A**

15,91 €  
0,07 €

**Classe di residenza A**

15,91 €  
0,07 €

38,06 €

0,06 €

**Ortsklasse B**

19,15 €

0,08 €

45,68 €

0,07 €

38,06 €

0,06 €

**Classe di residenza B**

19,15 €

0,08 €

45,68 €

0,07 €

**6. Heizungen und Feuerstätten für Warmwasseraufbereitung mit festen Brennstoffen**

bis 35 kW

bis 350 kW für jedes weitere kW

351 kW

über 351 kW für jedes weitere kW

**Ortsklasse A**

19,09 €

0,08 €

45,67 €

0,07 €

**Ortsklasse B**

22,98 €

0,10 €

54,82 €

0,08 €

**6. Riscaldamenti e focolari adibiti alla produzione di acqua calda alimentati da combustibili solidi**

fino a 35 kW

fino a 350 kW per ogni ulteriore kW

351 kW

oltre 351 kW per ogni ulteriore kW

**Classe di residenza A**

19,09 €

0,08 €

45,67 €

0,07 €

**Classe di residenza B**

22,98 €

0,10 €

54,82 €

0,08 €

**7. Abgaskontrolle****Ortsklasse A**

21,02 €

**Ortsklasse B**

21,02 €

**7. Controllo dei fumi di scarico****Classe di residenza A**

21,02 €

**Classe di residenza B**

21,02 €

**8. Kontrolle Brennstofflager für flüssige und gasförmige Brennstoffe****Ortsklasse A**

3,81 €

**Ortsklasse B**

3,81 €

**8. Controllo deposito carburanti per combustibili liquidi e gassosi****Classe di residenza A**

3,81 €

**Classe di residenza B**

3,81 €

**9. Arbeitsstunde****Meister - Geselle**

26,70 €

**Lehrling**

12,73 €

**9. Tariffa oraria****Maestro artigiano****lavorante artigiano**

26,70 €

**apprendista**

12,73 €

**B) Anwendung der Tarife**

1. Die Kehr- und Überprüfungsgebühren richten sich nach folgenden Ortsklassen:

a) Ortsklasse A betrifft alle Gebäude in zusammenhängend verbauten Gebieten aller Gemeinden Südtirols;

b) Ortsklasse B betrifft alle Gebäude, die von zusammenhängend verbauten Gebieten mehr als einen Kilometer entfernt sind.

2. Als zusammenhängend verbaut gilt ein Gebiet mit mehr als 15 Gebäuden, sofern der Abstand zwischen den jeweiligen Gebäuden 100 Meter nicht übersteigt.

3. Für außerplanmäßige Dienstleistungen wird ein Zuschlag von 100 Prozent berechnet, ebenso für solche an Sonn- und Feiertagen sowie während der Nachtzeit von 20.00 Uhr abends bis 06.00 Uhr morgens.

4. Wer sich weigert, die vom Kaminkehrer ordnungsgemäß angekündigte Kehr- oder Überprüfungsarbeit durchführen zu lassen, muss beim neu festgesetzten Kehrtermin einen Zuschlag von 30 Prozent bezahlen.

5. Werden nach Vereinbarung mit dem Betreiber nur Teile einer Feuerungsanlage gereinigt und überprüft, so ist für diese ein Zuschlag von 30 Prozent zu zahlen.

6. Die in den Kehrtarifen nicht ausdrücklich angeführten Dienstleistungen werden stundenweise vergütet.

7. Die Tarife gelten als Höchsttarife und können beliebig unterschritten werden. Sie verstehen sich ohne Mehrwertsteuer.

8. Die Tarife werden alle drei Jahre dem vom Zentralinstitut für Statistik für die Gemeinde Bozen errechneten Index der Verbraucherpreise für Arbeiter- und

**B) Applicazione delle tariffe**

1. Le tariffe per la pulitura e la revisione si riferiscono alle seguenti classi di residenza:

a) la classe di residenza A concerne tutti gli edifici in zone edificate continue in tutti i comuni dell'Alto Adige;

b) la classe di residenza B concerne tutti gli edifici che distano oltre un chilometro da zone edificate continue.

2. Una zona si intende edificata continua, quando vi insistono almeno 15 edifici, a condizione che la distanza tra gli stessi non superi i 100 metri.

3. Per tutti i servizi svolti al di fuori dei turni di spazzatura e nei giorni domenicali e festivi, nonché durante il periodo notturno, dalle ore 20.00 serali alle ore 6.00 del mattino, si applica una maggiorazione del 100 per cento.

4. In caso di rifiuto del lavoro di spazzatura o di revisione, regolarmente annunciato dallo spazzacamino, si applica una maggiorazione del 30 per cento in occasione del nuovo intervento fissato.

5. Se l'intervento di pulitura e revisione, previo accordo con il conduttore, riguarda solo parti di impianti di combustione, si applica una maggiorazione del 30 per cento.

6. Per le prestazioni non espressamente indicate nelle tariffe, si applica la tariffa oraria.

7. Le tariffe sono tariffe massime e possono essere ridotte a discrezione. Sono considerate al netto dell'imposta sul valore aggiunto.

8. Ogni tre anni il tariffario è adattato all'indice dei prezzi al consumo per famiglie di operai ed impiegati nel Comune di Bolzano, calcolato dall'Istituto Nazionale di

Angestelltenfamilien angepasst.

### C) Erklärung zu den Tarifen

1. Die in der Anlage A unter Buchstabe a) Ziffer 1.1 angeführten Tarife gelten unabhängig von der Länge des Kamins und unterscheiden sich ausschließlich nach dem lichten Querschnitt.

2. Die in der Anlage A unter Buchstabe a) Ziffer 1.2 und die in der Anlage A unter Buchstabe b) Ziffer 1 angeführten Tarife werden nach dem jeweiligen lichten Querschnitt auf der Basis eines Meterpreises berechnet. Die Länge des Kamins wird von der Kaminmündung bis zur Kaminsohle gemessen, unabhängig von der Höhe des Anschlusses der Feuerstätte. Bis 50 Zentimeter wird abgerundet, ab 51 Zentimeter auf den nächsten Meter aufgerundet.

3. Die in der Anlage A unter den Buchstaben a) und b) Ziffer 2 angeführten Tarife werden nach Länge und Querschnitt berechnet. Bis 50 Zentimeter wird abgerundet, ab 51 Zentimeter wird auf den nächsten Meter aufgerundet.

4. Die in der Anlage A unter den Buchstaben a) und b) Ziffer 3 angeführten Tarife werden nach Breite der Herde von Außenkante zu Außenkante berechnet.

5. Die in der Anlage A unter den Buchstaben a) und b) Ziffer 4 angeführten Tarife gelten für jeden einzelnen Ofen, unabhängig von dessen Größe. Ausgenommen sind gemauerte Öfen, bei denen die Putzkapseln eingemauert sind.

6. Der in der Anlage A unter den Buchstaben a) und b) Ziffer 7 angeführte Tarif gilt für die Abgaskontrolle bei einstufigen Brennern. Bei zweistufigen oder modulierenden Brennern wird jede Stufe separat berechnet.

7. Der in der Anlage A unter den Buchstaben a) und b) Ziffer 8 angeführte Tarif ist pro Brennstofflager zu berechnen.

8. Bei dem in der Anlage A unter den Buchstaben a) und b) Ziffer 9 angeführten Stundensatz wird jede angefangene halbe Stunde berechnet.

Statistica.

### C) Le tariffe in dettaglio

1. Le tariffe di cui all'allegato A, lettera a), punto 1.1, sono applicate indipendentemente dalla lunghezza del camino e si differenziano unicamente in ragione della sezione interna.

2. Le tariffe di cui all'allegato A, lettera a), punto 1.2, e le tariffe di cui all'allegato A, lettera b), punto 1, sono calcolate in ragione della relativa sezione interna, in base ad un prezzo per metro. La lunghezza del camino è misurata dallo sbocco del camino fino al piede dello stesso, indipendentemente dall'altezza della congiunzione con il focolare. Fino a 50 centimetri di lunghezza si arrotonda per difetto, da 51 centimetri si arrotonda per eccesso al metro successivo.

3. Le tariffe di cui all'allegato A, lettere a) e b), punto 2, sono calcolate in base alla lunghezza e alla sezione degli elementi. Fino a 50 centimetri si arrotonda per difetto, da 51 centimetri si arrotonda per eccesso al metro successivo.

4. Le tariffe di cui all'allegato A, lettere a) e b), punto 3, sono calcolate in base alla larghezza del focolare, misurata da bordo esterno a bordo esterno.

5. Le tariffe di cui all'allegato A, lettere a) e b), punto 4, valgono per ogni singola stufa, indipendentemente dalla grandezza, fatta eccezione per le stufe in muratura, nelle quali le capsule di pulizia sono murate.

6. La tariffa per il controllo dei fumi di scarico, di cui all'allegato A, lettere a) e b), punto 7, si riferisce a bruciatori ad uno stadio. Per bruciatori a due stadi o modulari ogni stadio viene conteggiato separatamente.

7. La tariffa di cui all'allegato A, lettere a) e b), punto 8, è conteggiata per ogni singolo deposito.

8. Per ogni successiva frazione di mezz'ora iniziata si applica la tariffa oraria di cui all'allegato A, lettere a) e b), punto 9.